

## Instrucciones de funcionamiento Lavavajillas de arrastre de cestas C50

(traducción de las instrucciones de funcionamiento originales en inglés)



Máquina básica con aclarado sencillo y dirección de paso "izquierda-derecha".  
Variantes de la máquina, véase página 7. La dotación de mesas y los accesorios, p. ej.,  
cestas no están incluidas con la máquina.





## Contenido

1	Acerca de este manual .....	2
2	Uso previsto.....	2
3	Advertencias de seguridad .....	3
4	Antes de trabajar con la máquina .....	4
5	Principio de funcionamiento.....	4
6	Vista general.....	5
7	Disposición de cortinas .....	6
8	Variantes de la máquina .....	7
9	Panel de control y display.....	8
10	Niveles del menú .....	9
11	Menú PIN.....	10
12	Abrillantador y detergente.....	12
13	Antes de la puesta en marcha de la máquina.....	14
14	Encender la máquina.....	14
15	Lavado.....	15
16	Cambio de agua del tanque.....	17
17	Errores de funcionamiento.....	18
18	Mantenimiento y cuidado .....	20
19	Programa de vaciado rápido.....	24
20	Puesta fuera de servicio de la máquina para una pausa de servicio .....	24
21	Puesta en marcha de la máquina después de una pausa de servicio .....	24
22	Dosificadores externos .....	25
23	Instalación de la máquina y mesas.....	27
24	Ubicación de las conexiones de la máquina .....	28
25	Conexión de agua.....	28
26	Conexión eléctrica .....	29
27	Datos técnicos .....	31
28	Emisiones .....	31

## 1 Acerca de este manual

Este manual contiene información e instrucciones para el funcionamiento seguro y el mantenimiento de su lavavajillas.



Utilice el lavavajillas solo después de haber leído y comprendido las instrucciones de funcionamiento y las advertencias de seguridad.

### En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
 <b>Peligro</b>	Advertencia contra posibles lesiones graves o mortales de personas si no se toman las medidas de precaución descritas.
 <b>Advertencia</b>	Advertencia contra posibles lesiones leves a personas o posibles daños materiales si no se toman las medidas de precaución descritas.
 <b>Precaución</b>	Advertencia contra defectos o destrucción del producto si no se toman las medidas de precaución descritas.
 <b>IMPORTANTE</b>	Lea detenidamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de funcionamiento de este manual antes de trabajar con la máquina.
<b>IMPORTANTE</b>	Aquí encontrará información importante.
<b>INFORMACIÓN</b>	Aquí encontrará información útil.
➤	Este símbolo indica instrucciones.
⇒	Este símbolo indica los resultados de sus acciones.
–	Este símbolo indica detalles.
▶	Este símbolo reenvía a un capítulo con información más detallada.

## 2 Uso previsto

- Este lavavajillas es para el uso industrial y no está destinado al uso doméstico.
- Utilice el lavavajillas exclusivamente para lavar platos, cubiertos, bandejas y vasos para uso gastronómico o similar.
- Opere la máquina únicamente tal y como se describe en este manual.
- Si el lavavajillas no se usa según lo estipulado, Winterhalter Gastronom GmbH no se responsabilizará de los daños ocasionados.

### Uso no previsto

- El agua del lavavajillas no puede utilizarse como agua potable.
- Los niños no deben jugar con la máquina.
- No lave nunca sin cesta de lavado.
- No realice modificaciones ni ningún tipo de conversión sin permiso del fabricante.

### 3 Advertencias de seguridad

#### Advertencias generales de seguridad

- Lea las advertencias de seguridad y funcionamiento cuidadosamente.
- Guarde la guía rápida para poder consultarla en el futuro.
- Utilice el lavavajillas únicamente si ha leído y entendido la guía rápida y las advertencias de seguridad.
- Solicite información acerca del manejo y del funcionamiento del lavavajillas al servicio de asistencia técnica (SAT) de Winterhalter.
- Entrene a los operarios en el manejo de la máquina y señale las advertencias de seguridad. Actualice periódicamente el entrenamiento a para evitar accidentes.
- Utilice la máquina solo si está en perfecto estado.
- Una máquina dañada o con fugas de agua, puede poner en peligro su seguridad. En caso de fallos, apague la máquina inmediatamente. Solo debe volver a conectar la máquina cuando se haya corregido la causa del fallo. Desconecte el interruptor de red (interruptor principal) en el lugar de instalación. Solo a partir de ese momento la máquina queda desconectada del suministro eléctrico.
- Informe a su instalador o electricista si la alimentación de agua o corriente en el lugar de instalación es la causante del fallo.
- Informe a su distribuidor o al personal técnico autorizado si surge otro fallo.
- Una vez finalizado el trabajo, cierre el suministro de agua del lugar de la instalación.
- Una vez finalizado el trabajo, desconecte el interruptor de red en el lugar de instalación.

#### Seguridad eléctrica

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo se garantiza si se conecta correctamente y en base a la normativa, a un sistema de protección de derivación eléctrica y un diferencial de protección de derivación de corriente. Es muy importante que se comprueben estas condiciones de seguridad básicas y, en caso de dudas, que un especialista revise la instalación del inmueble. Winterhalter no se hace responsable de los daños ocasionados

por falta de sistemas de protección eléctricos (p. ej., descarga eléctrica).

- No abra recubrimientos de la máquina o piezas de la misma cuando necesite para ello una herramienta. Existe peligro de una descarga eléctrica.
- Por su propia seguridad, compruebe periódicamente el diferencial de protección de derivación de corriente (FI) en el lugar de instalación pulsando el botón de comprobación.

### Trabajos de mantenimiento y reparaciones

- Los trabajos de mantenimiento y las reparaciones solo pueden ser llevados a cabo por personal técnico autorizado por Winterhalter. Si los trabajos de mantenimiento o las reparaciones se llevan a cabo de forma inadecuada, pueden surgir peligros para el usuario, de los cuales Winterhalter no se hace responsable.
- Desenchufe el equipo de la red para llevar a cabo los trabajos de instalación y mantenimiento así como las reparaciones. Los componentes eléctricos (resistencias) de la máquina tienen tensión hasta que se desconecte el interruptor de red en el lugar de instalación.
- Para los trabajos de mantenimiento y las reparaciones deben utilizarse piezas de repuesto originales de Winterhalter. Si no se utilizan piezas originales, la garantía deja de tener validez.
- Si el cable de acometida a la red de este dispositivo está dañado, debe ser reemplazado por un electricista especializado para evitar riesgos. El cable de acometida debe ser un cable resistente al aceite, blindado y flexible. Recomendamos los cables tipo H07RN-F.

## 4 Antes de trabajar con la máquina

- La máquina deberá ser instalada por su distribuidor o por personal técnico autorizado.
- La máquina deberá ser conectada (agua, agua de desagüe, electricidad) por operarios autorizados conforme a las normas y disposiciones locales vigentes.
- Después de la correcta conexión del agua y la electricidad, póngase en contacto con su distribuidor o la sucursal Winterhalter correspondiente para que lleven a cabo la primera puesta en marcha de la máquina. Solicite que durante la puesta en marcha se le informe a Ud. y al operario sobre el manejo de la máquina.

## 5 Principio de funcionamiento

Después de la puesta en marcha de la máquina, el boiler y el tanque son llenados de agua. Esta a su vez se calienta hasta temperatura de funcionamiento. En cuanto se alcancen las

temperaturas de funcionamiento, la máquina estará lista para su uso. Las cestas de lavado se transportan a través de la máquina utilizando barras de empuje.

## 6 Vista general

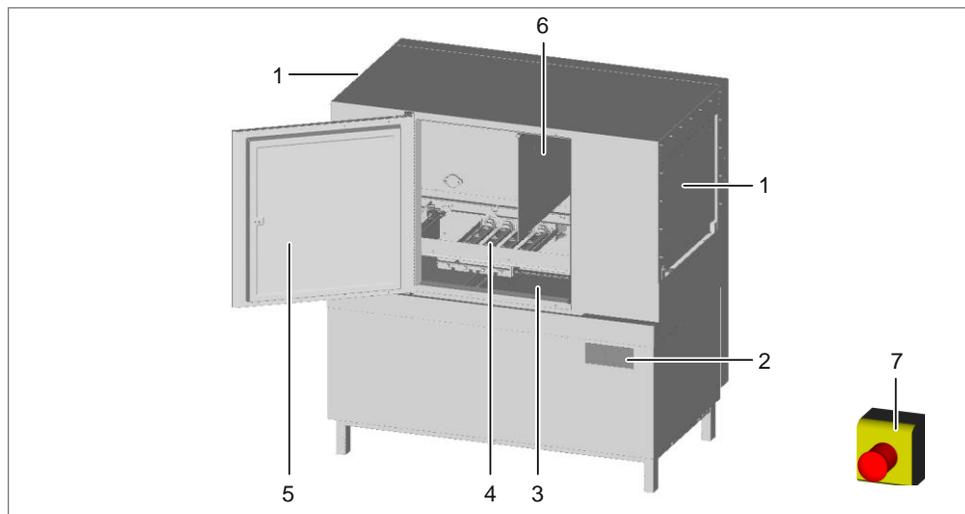


Figura: Máquina básica con aclarado sencillo y dirección de paso "izquierda-derecha". Variantes de la máquina, véase página 7.

Ítem	Nombre
1	Cortina larga (longitud: 520 mm)
2	Display
3	Filtro de superficie
4	Brazos de lavado (arriba: 5, abajo: 4)
5	Puerta
6	Cortina corta (longitud: 420 mm)
7	Botón de parada de emergencia (opcional)

**INFORMACIÓN** Las máquinas con aclarado doble también tienen un filtro de superficie y dos brazos de lavado en la zona de aclarado.  
Las máquinas con zona de prelavado también tienen 2 brazos de lavado y una cortina larga.

### Botón de parada de emergencia

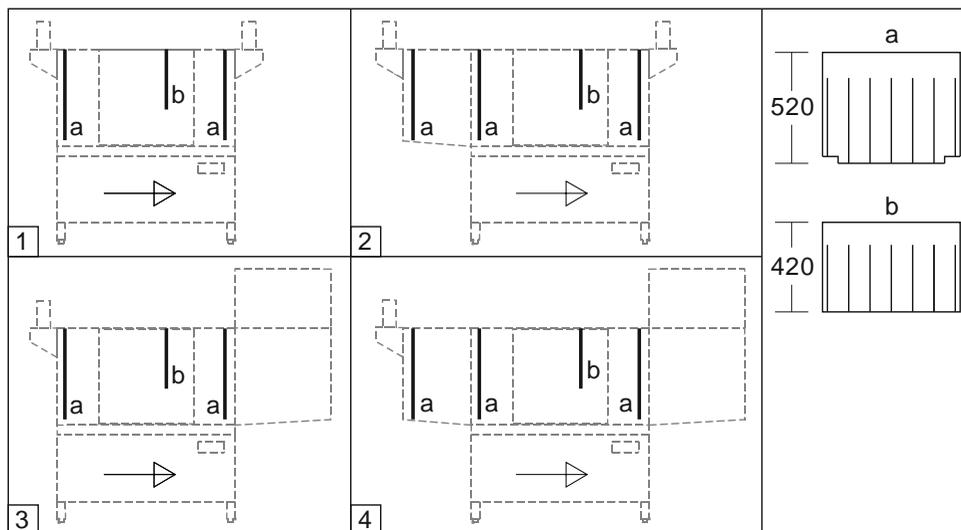
#### Función

Al presionar el botón de parada de emergencia, se desconecta la fase de control a la placa base y al convertidor de frecuencia. Se detiene el transporte de cestas y se apaga la máquina. La máquina se desconecta de la red eléctrica.

#### Posición

La posición del botón de parada de emergencia debe establecerse localmente. El botón de parada de emergencia debe estar conectado a la máquina (consulte el diagrama de circuitos).

## 7 Disposición de cortinas



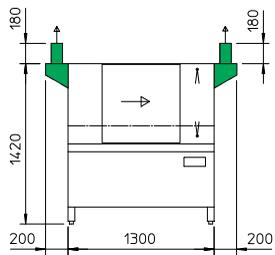
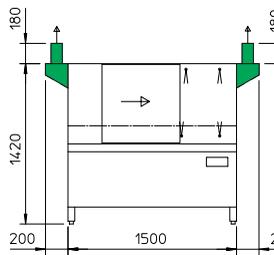
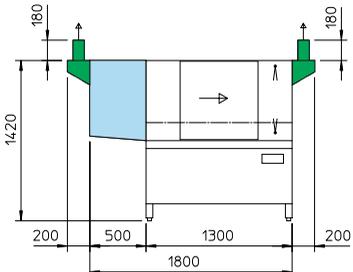
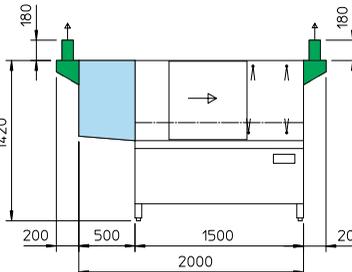
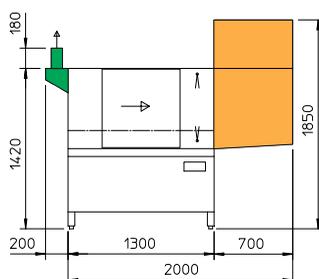
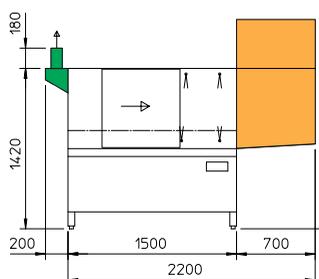
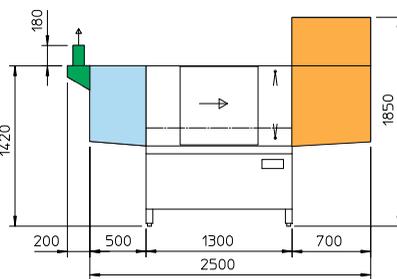
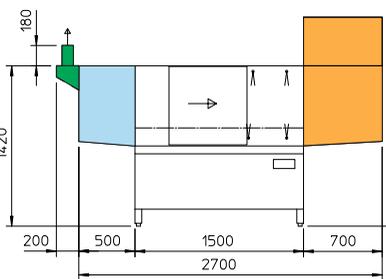
→	Se muestra la dirección de paso "izquierda-derecha". En las máquinas con dirección de paso "derecha-izquierda", la posición de las cortinas está invertida.
---	--

1	C50 (máquina básica)
2	C50 con zona de prelavado
3	C50 con zona de secado
4	C50 con zona de prelavado y zona de secado

## 8 Variantes de la máquina

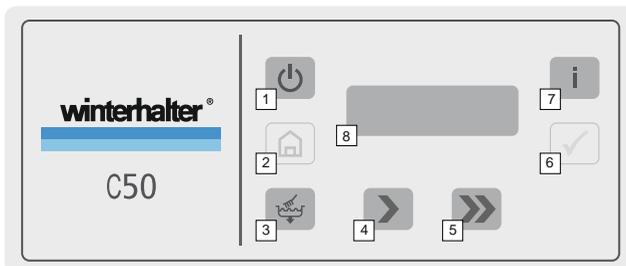
Con aclarado sencillo

Con aclarado doble

1		
2		
3		
4		

		Número de boquillas para extracción de aire (opcional)
1	C50 (máquina básica)	1 o 2
2	C50 con zona de prelavado	1 o 2
3	C50 con zona de secado	1
4	C50 con zona de prelavado y zona de secado	1

## 9 Panel de control y display



Item	Nombre
1	Tecla de puesta en marcha/desconexión
2	Tecla casa (menú PIN)
3	Programa de vaciado
4	Iniciar/detener el transporte de cestas <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pulsación corta: Programa estándar Pictograma (&gt;) se <b>ilumina</b> en el display. Presionar de nuevo: Detener el programa</li> <li>– Pulsación larga: Programa intensivo Pictograma (&gt;) <b>parpadea</b> en el display. Presionar de nuevo: Detener el programa</li> </ul>
5	Iniciar/detener el transporte de cestas <ul style="list-style-type: none"> <li>– Pulsación corta: Programa rápido Pictograma (&gt;&gt;) se <b>ilumina</b> en el display. Presionar de nuevo: Detener el programa</li> </ul>
6	Tecla de confirmación
7	Tecla de información
8	Display

### Colores del display en funcionamiento normal

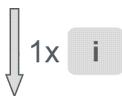
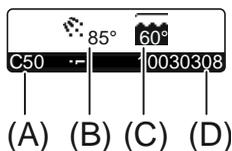
Color	Significado
Rojo	La máquina se está llenando y calentando.
Verde	La máquina está lista para su uso.
Azul	La máquina está lavando. Transporte de cestas en funcionamiento.

### Colores del display en caso de error

Color	Significado
amarillo	Todavía es posible el lavado, con restricciones dependiendo del error.
Rojo	Ya no es posible lavar. La máquina se detiene.

## 10 Niveles del menú

Se dispone de los siguientes niveles:



### Nivel principal

La velocidad de transporte de cestas seleccionada o los pictogramas de error aparecen en el display (► 0).

### Nivel de información

(A)	Nombre de la máquina
(B)	Temperatura en el boiler
(C)	Temperatura en el tanque de lavado principal
(D)	N.º de máquina

### Memoria de errores

En la memoria de errores se almacenan todos los errores con un código. El último error que se ha producido es el primero que se muestra. Con la tecla ► y ►► puede desplazarse por la lista.

Display	Explicación
ERR xx	Error de funcionamiento
ERR xx OK	Error de funcionamiento solucionado
ON ↑	Máquina ON

### Acceso al menú PIN

En el menú PIN puede programar la regleta de bornes para la conexión de un dosificador externo (► 22). Otras funciones, véase (► 11).

## 11 Menú PIN

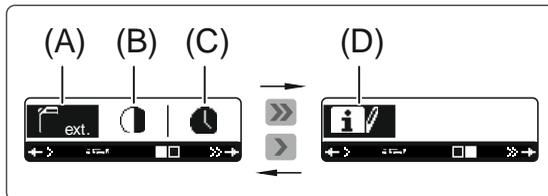
### Explicación de los botones

Botón	Función
	Cursor izquierdo o reducir valor
	Cursor derecho o aumentar valor
	Confirmar
	Volver
	Presionada brevemente: Volver Mantener presionado: Saltar al nivel principal

### Acceder al menú PIN

	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Pulsar el botón  tres veces. ⇒ Aparece la máscara de entrada del PIN.</li><li>➤ Ingresar el PIN 1575. Para ello, seleccionar los números individuales con el botón  o  y confirmar cada número con el botón .</li></ul>
--	---

### Vista general



(A)	Parámetros para dosificadores externos (► 22)
(B)	Contraste
(C)	Fecha/hora
(D)	Datos de funcionamiento (consumo de agua y horas de servicio)

### Contraste

	= Display de inicio
	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Confirmar con el botón .</li><li>⇒ Toda la pantalla se vuelve energizar.</li><li>➤ Ajustar el contraste con el botón  o .</li><li>➤ Confirmar con el botón .</li></ul>

## Fecha y hora

	<p>= Display de inicio</p> <p>➤ Confirmar con el botón .</p>				
	<p>⇒ Se muestran la fecha (AAAA-MM-DD) y hora actuales.</p> <p>➤ Si la fecha y hora son correctas, abandonar el menú pulsando brevemente el botón .</p> <p>➤ De lo contrario, pulsar el botón .</p>				
	<p>⇒ Se muestra la fecha actual.</p> <p>➤ En caso necesario, modificar la fecha. La parte contrastada puede editarse. Modificar el valor pulsando los siguientes botones:</p>				
	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="381 443 546 483">  +  </td> <td data-bbox="561 443 1008 483">Reducir/Aumentar el valor</td> </tr> <tr> <td data-bbox="381 483 546 523">  </td> <td data-bbox="561 483 1008 523">Confirmar + Parte siguiente</td> </tr> </table>	 + 	Reducir/Aumentar el valor		Confirmar + Parte siguiente
 + 	Reducir/Aumentar el valor				
	Confirmar + Parte siguiente				
	<p>⇒ Se muestra la hora actual (24 horas).</p> <p>➤ En caso necesario, modificar la hora. La parte contrastada puede editarse. Modificar el valor pulsando los siguientes botones:</p>				
	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="381 667 546 707">  +  </td> <td data-bbox="561 667 1008 707">Reducir/Aumentar el valor</td> </tr> <tr> <td data-bbox="381 707 546 746">  </td> <td data-bbox="561 707 1008 746">Confirmar + Parte siguiente</td> </tr> </table>	 + 	Reducir/Aumentar el valor		Confirmar + Parte siguiente
 + 	Reducir/Aumentar el valor				
	Confirmar + Parte siguiente				

## Datos de funcionamiento

	<p>= Display de inicio</p> <p>➤ Confirmar con el botón .</p>
	<p>Se muestran los siguientes datos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consumo de agua total</li> <li>- Horas de servicio sin activar el transporte de cestas</li> <li>- Tiempo total cuando la máquina está conectada</li> </ul>

Puede recorrer la lista usando los botones  y .

## 12 Abrillantador y detergente



**Peligro**

### Posible riesgo de lesiones

- Lleve ropa, guantes y gafas de protección cuando esté manipulando sustancias químicas.
- Cuando esté manipulando sustancias químicas, observe las advertencias de seguridad y las recomendaciones de dosificación indicadas en los embalajes.



**Precaución**

- Use solo productos que sean de uso en lavavajillas profesionales.
- No utilice productos que hagan espuma.
- No introduzca detergente en la garrafa del abrillantador y viceversa.

## Cambio del producto químico



**Precaución**

### Posible riesgo de daño del dosificador

No mezcle diferentes productos.

La cristalización puede destruir el dosificador y bloquear los tubos.

Un producto nuevo requiere aclarar el dosificador con agua y un nuevo ajuste.

- Encargar a personal técnico autorizado los trabajos necesarios para que se siga logrando un excelente resultado de lavado.

Si esto no se hace, se anulará la garantía y la responsabilidad de producto por parte de Winterhalter Gastronom GmbH.

## Abrillantador

El abrillantador es necesario para que, después del lavado, el agua escurra como una capa fina. Así, los elementos lavados se secan en poco tiempo.

## Detergente



**Precaución**

- No utilice detergentes ácidos.
- No utilice productos que hagan espuma para tratar previamente los productos de lavado (p. ej., detergente para lavar a mano), ya que, de lo contrario, entrarán en la máquina.

El detergente es necesario para que se disuelvan los restos de comida y la suciedad del producto de lavado.

## Dosificadores

El abrillantador y el detergente deben dispensarse utilizando dosificadores externos. Los dosificadores no están incluidos con la máquina.

Conexión de dosificador externo: ► 22.

## Lanza de succión con control del nivel



### Precaución

- Utilice la lanza de succión únicamente en garrafas suficientemente estables. Las garrafas estrechas y altas pueden volcarse al tirar de la lanza de succión.
- No conecte la lanza de succión para abrillantador en la garrafa con detergente, ni a la inversa.
- No tire del tubo de succión o del cable de conexión dado que esto puede ocasionar una falla.

Opcionalmente, recibirá con su máquina una o varias lanzas de succión:



Color de la caperuza	Color de la manguera	Garrafa
Azul	Azul	Abrillantador
Negro	Transparente	Detergente

## Cambiar garrafa (mismo producto)



### Peligro

#### Posible riesgo de lesiones

Lleve ropa, guantes y gafas de protección cuando esté manipulando sustancias químicas.



- Limpiar la lanza de succión bajo agua del grifo.
- Asegúrese de que los dos orificios de ventilación (1) de la caperuza estén abiertos.
- Introducir la lanza de succión en la nueva garrafa.
- Deslizar la caperuza hacia abajo hasta que se cierre la abertura de la garrafa.

## 13 Antes de la puesta en marcha de la máquina



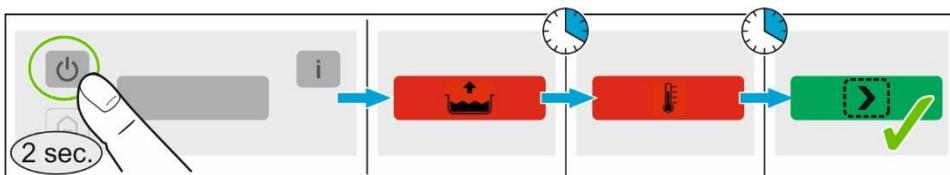
➤ Comprobar si se utilizan las siguientes partes:

- Brazos de lavado (4a)  
arriba: 5; abajo: 4
- Cortinas (4b)  
Tener en cuenta la disposición de cortinas (► 7)
- Filtro de superficie (4c)
- Filtro de aspiración de la bomba (6d)
- Filtro de desagüe (6e)

**INFORMACIÓN** Las máquinas con aclarado doble también tienen un filtro de superficie y dos brazos de lavado en la zona de aclarado.  
Las máquinas con zona de prelavado también tienen 2 brazos de lavado.

**IMPORTANTE** Asegúrese de que siempre haya suficiente detergente y abrillantador para que siempre obtenga un resultado óptimo de lavado

## 14 Encender la máquina



## 15 Lavado



### Advertencia

#### Posible riesgo de quemaduras por agua de lavado caliente

- Mantenga a los niños alejados del lavavajillas. El interior de la máquina contiene agua de lavado a una temperatura de aproximadamente 62 °C (HighTemp: 73 °C).
- No abra la puerta mientras la máquina esté lavando. Existe peligro de que salpique hacia fuera agua de lavado caliente. Interrumpa previamente el programa de lavado.

#### Posible riesgo de lesiones

- Coloque los utensilios cortantes y puntiagudos de modo que no puedan causar lesión alguna.
- Al lavar, no toque la parte interior de la máquina, ya sea por el lado de entrada o salida.



### Precaución

- No use el lavavajillas para lavar utensilios que se puedan calentar eléctricamente o piezas de madera.
- Lave piezas de plástico solo si son resistentes al calor o al agua de lavado.
- Lave las piezas de aluminio como, p. ej., cacerolas, recipientes o bandejas, solo con un detergente adecuado para evitar que se manchen.

## Preparar producto de lavado

- Eliminar los restos de comida y residuos de gran tamaño del producto de lavado.
- Enjuagar producto de lavado con agua fría.
- Verter los residuos líquidos.

## Comenzar el transporte de cestas

- Pulsar la tecla  o .

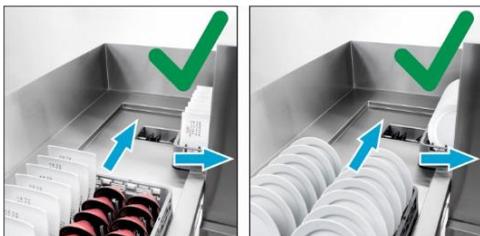
Tecla	Velocidad del transportador de cesta	Suciedad del producto de lavado
	media (pulsar la tecla brevemente)	normal
	bajo (pulsación larga de la tecla)	fuerte
	alta	ligera

- ⇒ Se inicia el transporte de cestas y se encienden la bomba de lavado y el aclarado.

- Deslice la cesta de lavado dentro de la máquina.  
La parte superior del plato apunta hacia el frente.



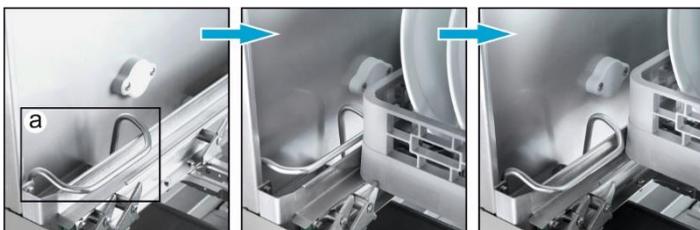
Para máquinas con entrada en esquina:



- No sobrecargue las cestas de lavado.

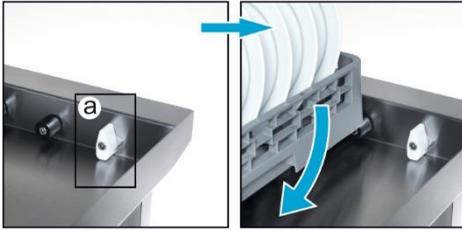


**INFORMACIÓN** Si espera más de 2 minutos para insertar una cesta, la bomba de lavado y luego el aclarado se apagarán. El transporte de cestas se apaga después de unos 7 minutos. Con la inserción de una cesta, el proceso de lavado comienza nuevamente.



a: Interruptor de la cesta

## Retirar las cestas de la mesa de salida



a: Interruptor final de carrera en mesas de salida de Winterhalter

- Retire la cesta de lavado de la mesa de salida antes de que se active el interruptor final de carrera (Fig. 2).

**INFORMACIÓN** El interruptor final de carrera detiene el transporte de cestas y evita el bloqueo si las cestas no se retiran de la mesa de salida.

**IMPORTANTE** La mesa de salida debe estar equipada con un interruptor final de carrera. El interruptor final de carrera debe estar conectado a la máquina (véase el diagrama de circuitos).

## Cancelar transporte de cestas

- Pulse la tecla de la velocidad de transporte de cestas seleccionada.

## Pausas de lavado

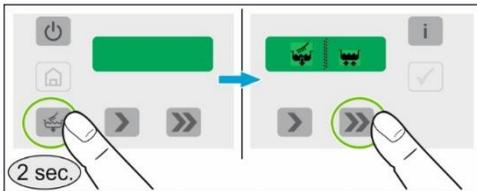
No apague la máquina durante las pausas de lavado para evitar que se enfríe.

## Apagar la máquina

Apague la máquina al final del día de trabajo con ayuda del programa de vaciado (► 18) para que se limpie y vacíe diariamente.

## 16 Cambio de agua del tanque

Si el agua del tanque está muy sucia, se puede cambiar fácilmente.



- ⇒ El tanque de la máquina primero se vacía por completo, luego se vuelve a llenar y se calienta.

## Cancelar cambio de agua del tanque



- Pulse la tecla.
  - ⇒ El tanque de la máquina se rellena y se calienta de nuevo.

## 17 Errores de funcionamiento

Los errores de funcionamiento se indican en el display en forma de pictogramas. Algunos errores de funcionamiento permiten seguir lavando, aunque el resultado del lavado se verá afectado. Por lo tanto, el error de funcionamiento deberá solucionarse lo antes posible.



### Errores de la categoría 1

- Eliminar el error.
    - ⇒ El display se vuelve verde.
- Entonces es posible lavar sin restricciones.



### Errores de categoría 2

- Pulsar la tecla .
- Si el error sigue presente, el display se pondrá amarillo. Ciertos componentes se apagan para protegerlos contra daños adicionales. Es posible lavar con restricciones tras pulsar la tecla.
- Lea el código de error e indique al personal técnico autorizado que lo repare.



### Errores de categoría 3

- Lea el código de error e indique al personal técnico autorizado que lo repare.
- El lavado no es posible sin reparación.

Pictograma	Causa/Significado	Solución
	Falta de agua o entrada de agua incontrolada	Abrir la entrada de agua.
		Permitir que personal técnico limpie el colector de suciedad o monte un nuevo colector de suciedad.
		Ponerse en contacto con el personal técnico autorizado.
	La puerta se ha abierto en un momento inadecuado (p. ej., durante el lavado)	Cerrar la puerta.
	Garrafa de detergente vacía <sup>1</sup>	Cambiar la garrafa de detergente.
	Garrafa de abrillantador vacía <sup>1</sup>	Cambiar la garrafa de abrillantador.
	Interruptor final de carrera activado	Retirar la cesta de lavado de mesa de salida.
	Transporte de cestas bloqueado	Eliminar el bloqueo (p. ej., vajilla atascada).

<sup>1</sup> solo se muestra si una lanza de succión con control del nivel está conectada a la máquina

Pictograma	Causa/Significado	Solución
	Desagüe de agua obstruido o bomba de desagüe defectuosa	Ponerse en contacto con el personal técnico autorizado.
	Filtro de superficie del tanque obstruido. La máquina entra en modo de espera.	Retirar, limpiar y volver a colocar el filtro de superficie. Pulsar la tecla  o  para reiniciar el transporte de cestas.

## Mal resultado de la limpieza

**INFO** La calidad de agua afecta al rendimiento de lavado y secado. Por lo tanto, recomendamos que a partir de una dureza total de más de 3 °dH (0,53 mmol/l) la máquina se suministre con agua descalcificada.

	Posible causa	Solución
Los platos no se limpian	Sin o con baja dosificación de detergente	Ponerse en contacto con personal técnico para ajustar la cantidad de dosificación.
		Comprobar la manguera dosificadora (si hay torceduras, roturas, etc.) Sustituir el depósito de almacenamiento si está vacío.
	Platos mal clasificados	No apilar los platos unos sobre otros.
	Difusores de los brazos de lavado bloqueados	Retirar los brazos de lavado y limpiar los difusores.
	Temperaturas demasiado bajas	Comprobar las temperaturas (► 10)
Hay formación de capas en los platos	En caso de capas de cal: El agua es demasiado dura	Comprobar el tratamiento externo del agua.
	En caso de restos de almidón: Temperaturas excesivamente altas durante el prelavado manual (ducha manual)	La temperatura del prelavado manual debe ser como máximo de 30 °C
Los platos no se secan solos	Sin o con baja dosificación de abrillantador	Ponerse en contacto con personal técnico para ajustar la cantidad de dosificación.
		Comprobar la manguera dosificadora (si hay torceduras, roturas, etc.) Sustituir el depósito de almacenamiento si está vacío.
	La temperatura de aclarado es demasiado baja	Ponerse en contacto con personal técnico para ajustar la temperatura.

## 18 Mantenimiento y cuidado

No pueden utilizarse los siguientes medios auxiliares para la limpieza:

- Detergente con cloro o ácido
- Productos que hacen espuma
- Esponjas de limpieza metálicas o cepillos de alambres
- Abrasivos o productos de limpieza que sean abrasivos



**Advertencia**

- No limpie el exterior de la máquina ni su entorno inmediato (paredes, suelo) con una manguera de agua, un limpiador a vapor o un limpiador de alta presión.
- Asegúrese de que no se inunde el soporte de la máquina al limpiar el suelo para evitar que entre agua de forma incontrolada.



**Advertencia**

Lleve ropa y guantes de protección antes de tocar piezas que estén en contacto con el agua de lavado (cortinas, filtros, brazos de lavado, etc.).



**Precaución**

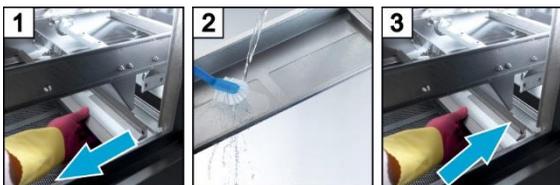
Asegúrese de que no queden elementos oxidantes en el interior de la máquina debido a los cuales, incluso el acero "inoxidable" podría sufrir daños. Las partículas de herrumbre pueden proceder de productos de lavado no inoxidable, accesorios de limpieza, cestas de varillas deterioradas o de tubos de agua sin protección antioxidante.

### Limpie el filtro de superficie

➤ Limpie el filtro de superficie durante días laborables regularmente.



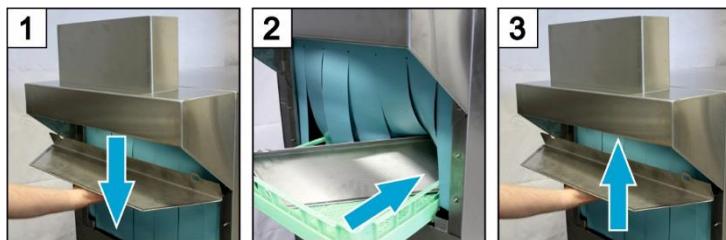
### Adicionalmente para máquinas con aclarado doble



## Limpiar deflector de aire

**INFORMACIÓN** Solo en máquinas con boquillas para extracción de aire

➤ Limpiar deflector de aire al final del día laborable.





## Adicionalmente para máquinas con aclarado doble



- Retirar filtro de superficie y brazos de lavado y limpiarlos.
- Volver a colocar el filtro de superficie y los brazos de lavado tras limpiarlos. Al insertar los brazos de lavado, prestar atención a los diferentes difusores.  
5a: Brazo de lavado de la zona de aclarado  
5b: Brazo de lavado de la zona de lavado principal/zona de prelavado

## Adicionalmente para máquinas con zona de prelavado



- Retirar y limpiar los brazos de lavado.
- Volver a colocar brazos de lavado tras limpiarlos.

## Cancelar el programa de vaciado

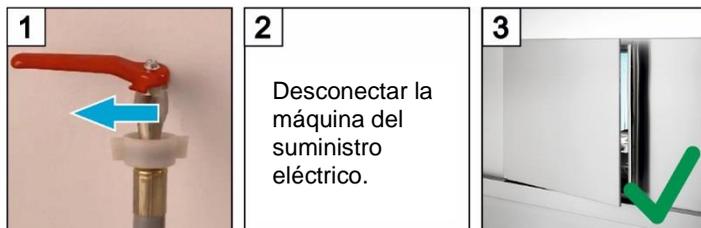


- Pulsar la tecla.  
⇒ El tanque de la máquina se rellena y se calienta de nuevo.

## Limpiar la máquina externamente

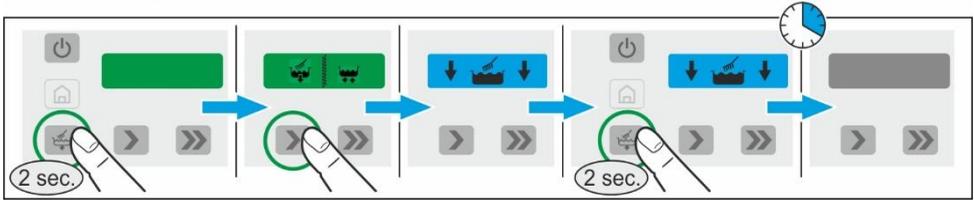
- Limpiar el panel de control y el display con un paño húmedo.
- Limpiar las superficies exteriores con un limpiador para acero inoxidable y un conservante de acero inoxidable.

## Después de limpiar



## 19 Programa de vaciado rápido

Con el programa de vaciado rápido, la máquina solo se vacía. En cuanto la máquina se vacía, se apaga automáticamente.



## 20 Puesta fuera de servicio de la máquina para una pausa de servicio

Si la máquina tiene que estar fuera de servicio durante un largo periodo (vacaciones, trabajo estacional), proceder de la siguiente manera:

- Vaciar la máquina con el programa de vaciado (► 18).
- Limpiar la máquina (► 18).
- Dejar la puerta abierta.
- Cerrar el suministro de agua en el lugar de instalación.
- Apagar el breaker en el lugar de instalación.
- Guardar los depósitos de detergente y de abrillantador protegidos contra heladas.

Si la máquina está en un lugar expuesto a heladas:

- Encargar a personal técnico autorizado hacer que la máquina sea resistente a las heladas.

## 21 Puesta en marcha de la máquina después de una pausa de servicio

Después de largos períodos de inactividad, proceder de la siguiente manera:

- Abrir el suministro de agua en el lugar de instalación.
- Volver a instalar los depósitos de detergente y de abrillantador.
- Encender el interruptor de la red local.
- Encender la máquina.

Si la máquina estuvo en un lugar expuesto a heladas:

Tras largos períodos de inactividad, la máquina debe estar completamente climatizada (al menos 24 horas a 25 °C). Si se cumple este requisito:

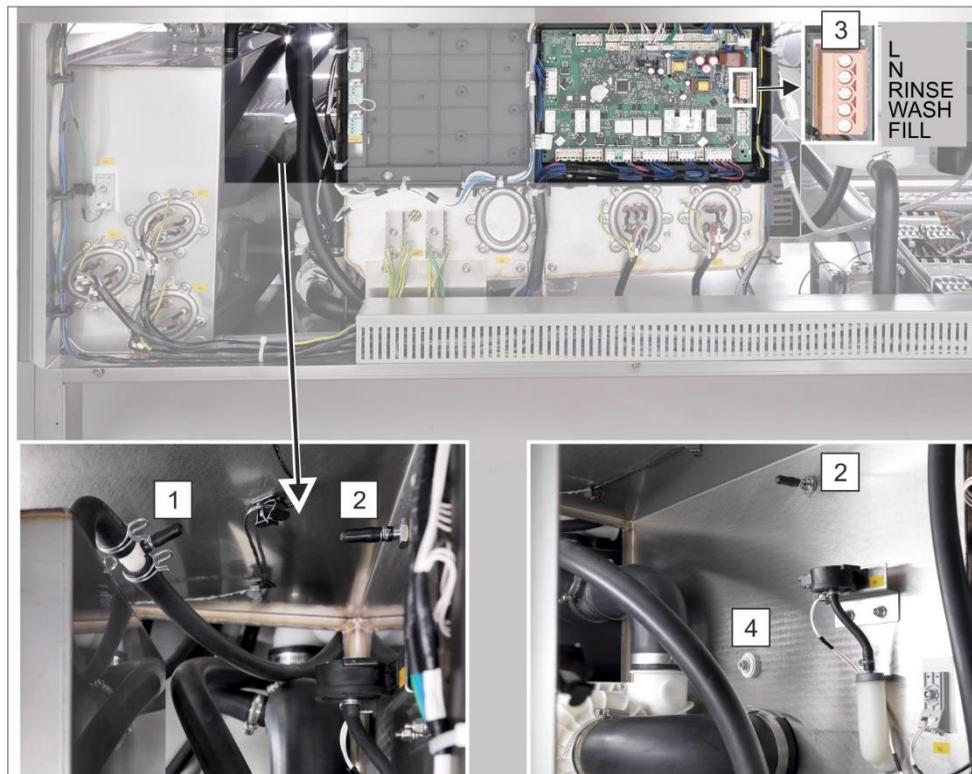
- Ponerse en contacto con personal técnico autorizado para volver a poner la máquina en funcionamiento.

## 22 Dosificadores externos



**¡Peligro de muerte debido a componentes que están bajo tensión de red!**  
Encargue a personal técnico autorizado el montaje y puesta en marcha de los dosificadores.

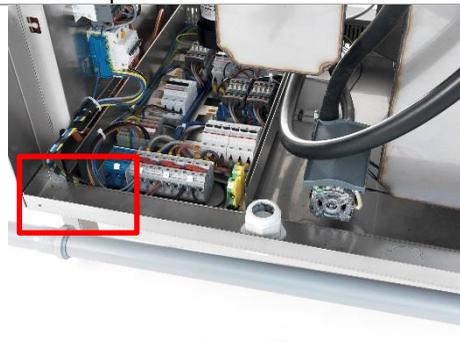
### Puntos de conexión



Item	Nombre
1	Punto para dosificador del abrillantador
2	Punto para dosificador del detergente
3	Regleta de transferencia
4	Orificio para electrodo de conductividad

Lado izquierdo y derecho de la máquina

Izquierda y derecha en la parte posterior de la máquina



6 boquillas de manguera para la inserción de mangueras y cables

3 perforaciones para la instalación de racor para cables

### Conexión eléctrica



#### Precaución

Durante la conexión de un dosificador externo a la tarjeta de control, no se puede producir ningún cortocircuito. Un cortocircuito podría dañar la tarjeta de control. Conectar únicamente dosificadores externos con protección por fusible propia.

**IMPORTANTE** Consumo máximo de energía en la regleta de transferencia: 0,5 A.

➤ Conecte el dosificador externo al conector de 5 polos.

### Asignación de regleta de transferencia

Borne	Nombre de la señal			
L	Fase 1/Tensión permanente			
N	Cable neutro/Fase 2			

Borne	Tensión aplicada	Manejo	Limitación	Configuración
<b>Rinse (Aclarado) (O18)</b>	Paralelo a la bomba de aclarado (O12)	a)	c), d)	ext. = 0
	En paralelo a la válvula magnética (O7) – Mientras se llena la máquina – Durante el aclarado	a)	c)	ext. = 1
<b>Wash (Lavado) (O20)</b>	durante el funcionamiento de la bomba de lavado	a)	c), d)	
<b>Fill (Llenado) (O17)</b>	Mientras se llena la máquina	a), b)		ext. = 0
	En paralelo a la válvula magnética (O7) – Mientras se llena la máquina – Durante el aclarado	a)	c)	ext. = 1

- a) Puerta cerrada
- b) Nivel de agua mínimo en el tanque
- c) No en el programa de vaciado
- d) No mientras se llena la máquina

ext.	Dosificador de abrillantador
ext.	Dosificador de detergente

## Programar ajustes

- Solicite el menú PIN.

3x 		Introduzca el PIN "1575". Para ello, seleccione las distintas cifras con las teclas  y  y confirme cada cifra con la tecla  .			
--	---	--	---	---	--

- Seleccionar configuración para el dosificador de abrillantador y detergente en la tabla en la página 26.

	Se muestra la configuración para el dosificador de detergente (número parpadea). Confirmar con la tecla  o seleccionar valor "0" con la tecla  y confirmar con la tecla  .
	Configuración guardada.
	Se muestra la configuración para el dosificador de abrillantador (número parpadea). Confirmar con la tecla  o seleccionar valor "0" con la tecla  y confirmar con la tecla  .
	Configuración guardada.
	Mantener pulsada la tecla para salir del menú.

## 23 Instalación de la máquina y mesas

Indicaciones para el personal técnico o el distribuidor autorizado por Winterhalter:

- Observar el diagrama de conexiones para obtener información detallada.
- El lugar de instalación debe ser resistente a las heladas para que los sistemas de agua no se congelen.

### Instalación de la máquina

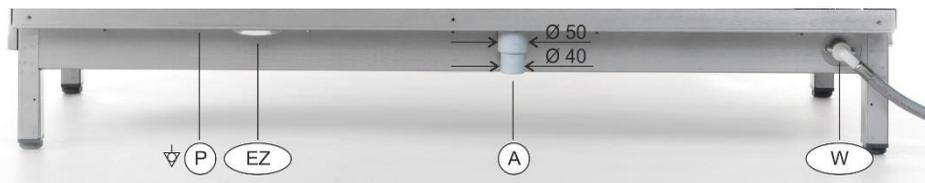
**INFORMACIÓN** No se requiere separación entre la pared y la parte trasera de la máquina.

- Instalar la máquina horizontalmente con la ayuda del nivel de burbuja.

### Agregar mesas

- Consultar el plano de conexión de la tabla (a petición).

## 24 Ubicación de las conexiones de la máquina



Vista desde atrás (independiente de la dirección de paso)

EZ		Racor atornillado para cables de alimentación	
A		Conexión de agua de desagüe	Ø 40 mm / Ø 50 mm
W		Conexión de agua limpia	G ¾", rosca exterior
P		Conexión para el sistema equipotencial en el lugar de instalación	

## 25 Conexión de agua



### Advertencia

La máquina y cualquier otro equipo adicional correspondiente deben ser conectados por una empresa especializada autorizada en relación con las normas y reglamentos locales.

**IMPORTANTE** Observar el diagrama de conexiones para obtener información detallada.

### Requisitos para la conexión de agua limpia en el lugar de instalación

Calidad de agua	El agua de entrada debe tener la calidad de agua potable a nivel microbiológico
Temperatura del agua de entrada	10-60 °C
Dureza del agua	Recomendamos una dureza máxima de 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) para evitar la calcificación en la máquina.
Presión dinámica mínima	150 kPa (1,5 bar)
Presión de entrada máxima (presión dinámica)	1000 kPa (10,0 bar)
Cantidad de flujo	6-15 l/min La cantidad de flujo influye en el tiempo de llenado del tanque.

### Requisitos para el suministro de agua en el lugar de instalación

- de fácil acceso
- no detrás de la máquina
- conector de 3/4"

## Conexión de la manguera de entrada



### Precaución

- La manguera no se debe acortar ni dañar.
- Las mangueras viejas existentes no se pueden reutilizar.
- No doblar la manguera al colocarla.

La manguera de entrada y el colector de suciedad se encuentran en la máquina.

**INFORMACIÓN** El colector de suciedad evita que las partículas de la línea de suministro de agua entren en la máquina, lo que evita así la formación de óxido extraño en los cubiertos y en la máquina.

- Conectar la manguera de entrada a la máquina.
- Conectar el colector de suciedad al suministro de agua en el lugar de instalación.
- Conectar la manguera de entrada al colector de suciedad.
- Abrir el suministro de agua y comprobar si las conexiones están bien apretadas.

## Conexión de agua de desagüe

- Conectar el desagüe central (A) al sistema de desagüe del edificio. El tubo de agua de desagüe del edificio debe tener un diámetro de al menos 50 mm y una pendiente suficiente (mín. 3°).
- La conexión de agua de desagüe en el edificio debe estar situada a una altura máxima de 100 mm por encima del nivel del suelo terminado. Alternativamente, el agua de desagüe puede ser canalizada a un desagüe en el suelo.
- Instalar un cierre antiolor en el tubo de agua de desagüe del edificio.

## 26 Conexión eléctrica



### Peligro

#### **Peligro de muerte. Componentes energizados.**

- La máquina y los equipos adicionales correspondientes deben ser conectados por una compañía eléctrica autorizada por el proveedor de electricidad correspondiente de acuerdo con las normas y reglamentos locales aplicables.
- Al realizar trabajos de instalación y mantenimiento, desenchufar la máquina de la red eléctrica. Comprobar que no hay tensión.

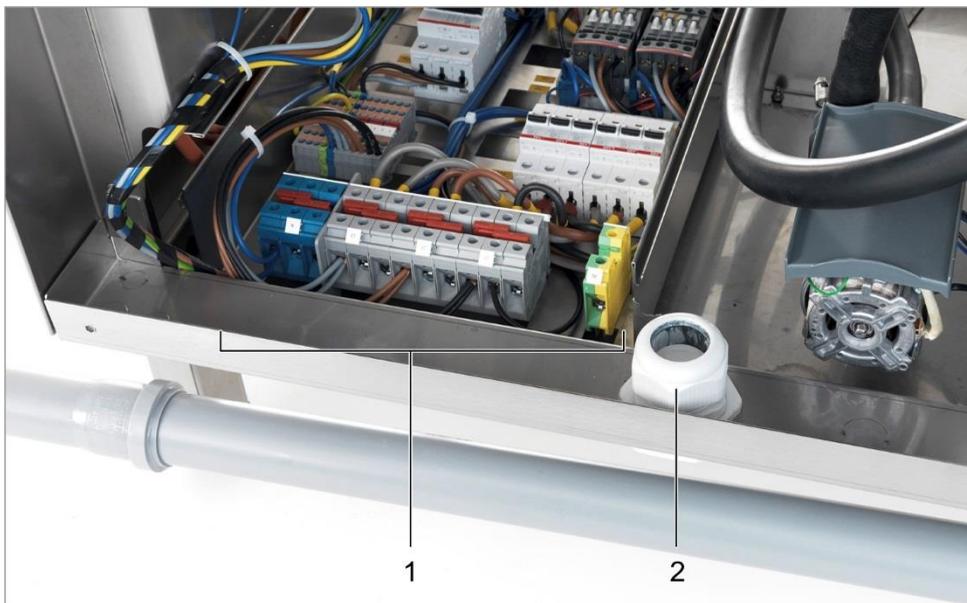
**IMPORTANTE** Observar el diagrama de conexiones para obtener información detallada.

- La seguridad eléctrica de esta máquina solo está garantizada si está conectada a un sistema de protección de derivación eléctrica correctamente instalado. Es muy importante que se compruebe este requisito básico de seguridad y, en caso de duda, que la instalación de la casa sea comprobada por un electricista cualificado.
- Se debe tener en cuenta el diagrama de circuitos.
- La máquina solo debe funcionar con las tensiones y frecuencias indicadas en la placa de características.
- Se debe instalar un breaker con separación de todos los polos de la red. El breaker debe tener una anchura de apertura de los contactos de al menos 3 mm y debe poder bloquearse también en posición neutral. El lugar de instalación debe estar cerca de la máquina y ser de fácil acceso.

- La conexión eléctrica debe ser asegurada como un circuito con fusibles separados con fusibles o disyuntores lentos. La protección depende del consumo total de energía de la máquina. La potencia total conectada se especifica en la placa de características de la máquina.
- Recomendamos instalar una protección contra corrientes parásitas sensible a todas las corrientes de clase B con una corriente de relé de 30 mA (DIN VDE 0664) en la línea de acometida eléctrica.

### Cable de alimentación

- Seleccionar la sección de cables del cable de alimentación en función del valor de conexión total de la máquina, tal y como aparece en la indicación de las características de la máquina.
- El cable de alimentación debe ser un cable resistente al aceite, revestido y flexible. Recomendamos el tipo de cable H07RN-F.
- Pasar el cable de alimentación a través del racor para cables en la parte inferior de la placa base.
- Conectar el cable a las fases correctas en las terminales de conexión indicadas (N, L3, L2, L1, PE) de forma que el campo giratorio de todos los motores gire hacia la derecha.



Artículo	Descripción
1	Terminales de conexión (N, L3, L2, L1, PE)
2	Racor para cables de alimentación

**INFORMACIÓN** A 200 V o 230 V sin conductor neutro (N), el terminal azul no está disponible.

## 27 Datos técnicos

<b>Generalidades</b>	
Presión dinámica mínima	150 kPa (1,5 bar)
Presión de entrada máxima (presión dinámica)	1000 kPa (10,0 bar)
Temperatura del agua de entrada	10 - 60 °C
Tensión	ver placa identificadora de la máquina
Potencia total conectada	
Fusible	

<b>Condiciones de funcionamiento</b>	
Temperatura de funcionamiento	0 - 40 °C
Humedad relativa	< 95 %
Temperatura de almacenamiento	> -10 °C
Altitud máxima del lugar de instalación sobre el nivel del mar	3000 m

## 28 Emisiones

### Ruidos

Nivel de presión sonora de emisión en el lugar de trabajo  $L_{pAd} < 70$  dB

Imprecisión de medición: K(pA): 4 dB

### Aire de salida

Tenga en cuenta la Directiva VDI 2052 al diseñar la instalación de ventilación y absorción de aire.

Cantidad de extracción recomendada por cada boquilla para extracción de aire\* (según las condiciones ambientales): 350 - 700 m<sup>3</sup>/h

\*) Opcional

## 29 Reciclaje



La eliminación incorrecta o negligente puede causar una contaminación o daño ambiental considerables.

- En el caso de las sustancias peligrosas, observe las normas de eliminación de las hojas de datos de seguridad.
- Eliminación de acuerdo con las regulaciones nacionales.

**Winterhalter** Gastronom GmbH  
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2–12  
88074 Meckenbeuren  
Germany  
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

[www.winterhalter.com](http://www.winterhalter.com)  
[info@winterhalter.com](mailto:info@winterhalter.com)